

E17 - Finest hospitality Trainee innkeeper

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

How delicious!

[00:16] ---

Grandpa's miso soup is always the best.

[00:23] ---

How about the rest? I cooked them.

[00:27] ---

- This rolled egg's good.

- Thanks.

[00:30] ---

Everything's yummy. I want more rice.

[00:34] ---

I'll do it, Dad.

[00:36] ---

Thanks, Chiyu.

[00:38] ---

This weekend,

[00:39] ---

two staff will be on leave
for their kids' sports fest.

[00:44] ---

Yes, I heard about it.

[00:46] ---

Although weekends are busy,
we can manage.

[00:51] ---

Mom, I'd love to help.

[00:55] ---

That's great, Chiyu.

[00:57] ---

Me too! Let me help with Sis.

[01:00] ---

Oh, Toji. You too?

[01:02] ---

Okay, I'm counting on you two.

[01:06] ---

Chiyu and Toji.

[01:07] ---

As members of this inn,
behave properly and work hard.

[01:13] ---

You can count on us, Grandma.

[01:16] ---

Yay.

[01:17] ---

I'll do my best!

[01:22] ---

Healin' Good!
I want to heal you with love

[01:27] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[01:30] ---

Healin' Good Pretty Cure

[01:36] ---

Pretty Cure!

[01:39] ---

Cure Cure Touch!

[01:42] ---

*My heart is rushing out
of the window to the vast sky*

[01:48] ---

*Laughing together under the sun
makes me feel I'm alive!*

[01:53] ---

*Let's share the bright moments
every day*

[01:59] ---

*Let's cure our
precious friends together!*

[02:09] ---

Healin' Good!

[02:11] ---

*Our courage is boosted
by our love for each other*

[02:21] ---

Healin' Good!

[02:22] ---

This encounter is our destiny

[02:27] ---

Can you feel it?

[02:30] ---

Our everyday lives are filled with life

[02:38] ---

Healin' Good!

I want to heal you with love

[02:43] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[02:53] ---

Finest hospitality.

Trainee innkeeper.

[02:58] ---

So, you're officially an innkeeper?

[03:01] ---

No, Hinata. I'm just helping them.

[03:04] ---

Oh?

[03:05] ---

Grandma's the innkeeper

and Mom's next.

[03:09] ---

If your grandma and mother

are innkeepers,

[03:12] ---

that means you'll be next?

[03:15] ---

Well, eventually.

[03:17] ---

You're amazing!

[03:18] ---

I've never even thought about

what I want to do.

[03:24] ---

You'll look perfect in the role.

[03:27] ---

Wow! I wanna see it!

[03:29] ---

I still have a long way to go.

[03:32] ---

Chiyu.

[03:35] ---

I'll help them with you.

[03:38] ---

Thanks, Pegitan.

[03:42] ---

So tired.

[03:44] ---

I don't want to do anything.

[03:47] ---

I need some therapy at a time like this.

[03:52] ---

Hi, Sis. You're beautiful as always.

[03:57] ---

You're a smooth talker as always.

[04:00] ---

Somehow, I feel so exhausted.

[04:03] ---

Then, how about this?

[04:06] ---

I heard humans dip in "hot springs"

[04:08] ---

to heal their hearts and bodies.

[04:12] ---

Hot springs?

[04:13] ---

Humph! How silly.

[04:16] ---

The only thing that can comfort me is

[04:20] ---

King Byo-gen's sweet words!

[04:25] ---

He's not here, by the way.

[04:28] ---

Alright.

[04:30] ---

To gain praise from King Byo-gen,

[04:34] ---

I'm going to infect the Earth!

[04:38] ---

Ryokan Sawaizumi

[04:42] ---

Let's prepare to welcome
our guests today.

[04:46] ---

Yes, ma'am.

[04:47] ---

Okay, here I go.

[04:55] ---

Done.

[04:56] ---

I'm gonna make the corridor shine.

[05:00] ---

It's already cleaned.

[05:04] ---

He-he.

[05:08] ---

- Last batch!

- Oh, thanks.

[05:11] ---

I'll clean the Pine Room next.

[05:15] ---

As expected, Chiyu is skillful
in everything.

[05:19] ---

She might do better than I.

[05:23] ---

Chiyu's best partner is me.

[05:26] ---

Even her brother Toji can't win me.

[05:29] ---

Okay, I'll clean up here
this time for sure.

[05:32] ---

Whoa! Why is it already so clean?

[05:38] ---

He-he.

[05:40] ---

The main dish for the Plum Room's guests
should be fish and not meat.

[05:46] ---

Yeah.

[05:47] ---

Excuse me.

[05:49] ---

You're so efficient.

[05:51] ---

Looks like you can succeed
the innkeeper soon.

[05:56] ---

Not yet...

[05:57] ---

The role isn't so easy.

[06:02] ---

What's next is the core of this job.

[06:05] ---

Come to my room, Chiyu.

[06:09] ---

Yes.

[06:13] ---

Take this to the Plum Room.

[06:17] ---

And this burner to Wisteria.

[06:23] ---

Also, put this flower in the Crane Room.

[06:26] ---

Oh, sure.

[06:33] ---

Why different stuff for each room?

[06:38] ---

Chiyu must be working hard now.

[06:41] ---

Yeah.

[06:42] ---

I'm sure Pegitan is too.

[06:45] ---

Yup.

[06:50] ---

Ryokan Sawaizumi

[06:51] ---

Welcome to Sawaizumi.

[06:53] ---

We were waiting for you.

[06:55] ---

Glad to see you again.

[06:58] ---

Show them to the Crane Room.

[07:00] ---

Sure.

[07:01] ---

Sukoyaka Hot Springs

[07:04] ---

Thank you for coming.

[07:06] ---

Welcome to Sawaizumi.

[07:08] ---

May I come in?

[07:09] ---

Please.

[07:11] ---

Look at this, darling.

[07:13] ---

It's my favorite flower.

[07:15] ---

Sawaizumi's hospitality is
great as expected.

[07:20] ---

Thank you, sir.

[07:27] ---

Hey, Mom.

[07:28] ---

Does Grandma adorn the room differently for each guest?

[07:33] ---

That's right.

[07:35] ---

She always prepares their favorites for the repeat guests

[07:40] ---

or welcome letters for the new ones.

[07:44] ---

Amazing.

[07:45] ---

It is.

[07:47] ---

Her hospitality is carefully planned to suit guests' preferences.

[07:52] ---

I still have a lot to learn from her.

[07:56] ---

Hosting Your Guests in English

[07:57] ---

So, I'm also...

[08:01] ---

Hello, we have a reservation under "Smith."

[08:05] ---

Good afternoon, Mr. and Mrs. Smith.

[08:10] ---

Welcome to Sawaizumi.

It's a pleasure to meet you.

[08:14] ---

Wow! Thank you.

[08:23] ---

Welcome.

[08:28] ---

Oh, yeah.

[08:30] ---

Any attractions nearby to recommend that our daughter will enjoy?

[08:36] ---

Recommendations?

[08:37] ---

Show them around, Chiyu.

[08:40] ---

You can leave here to us.

[08:43] ---

Yes, ma'am.

[08:45] ---

I have an idea!

[08:47] ---

Let's go see Chiyu-chi.

[08:51] ---

But we may disrupt her work.

[08:54] ---

I mean we'll just look from outside.

[08:57] ---

I'll go too, and take a bath.

[09:00] ---

That'll really bother her.

[09:03] ---

This is the downtown of Sukoyaka City.

[09:08] ---

There're cute souvenirs.

[09:10] ---

Sukoyaka sweet buns are sold here too.

[09:18] ---

Super delicious!

[09:19] ---

It's amazing!

[09:25] ---

Do you like it?

[09:27] ---

Cookies are better.

[09:29] ---

I see. They're delicious, too.

[09:43] ---

Is she interested in parks?

[09:49] ---

This is the lookout.

[09:52] ---

People love its heart shape.

[09:54] ---

You can get a fair view of the sea.

[09:59] ---

So cute.

[10:03] ---

It's a wonderful place. Right, Emily?

[10:07] ---

Not at all.

[10:17] ---

We'll be back after taking a walk.

[10:20] ---

Thank you for showing us
the great spots.

[10:26] ---

My pleasure.

[10:33] ---

Huh? Chiyu-chi is not here?

[10:33] ---

Ryokan Sawaizumi

[10:37] ---

Hmm.

[10:38] ---

What's up?

[10:41] ---

Um...well...

[10:43] ---

We just...

[10:45] ---

We just came to check in on you.

[10:48] ---

Sorry, we know you're busy.

[10:50] ---

It's okay for now.

[10:53] ---

I also wanted to see you two.

[10:57] ---

What?

[10:57] ---

What's wrong?

[11:00] ---

No, it's nothing.

[11:07] ---

Chiyu, do you still have some time?

[11:13] ---

What?

[11:23] ---

Wow, it's really refreshing.

[11:26] ---

I love the sea!

[11:30] ---

Chiyu-chi?

[11:33] ---

I want to make Emily smile!

[11:39] ---

What's wrong?

[11:45] ---

Actually...

[11:50] ---

I see.

[11:51] ---

The girl didn't look happy at all?

[11:55] ---

She didn't.

[11:56] ---

But I have no idea how to host
as my grandma does.

[12:03] ---

You're doing your best.

[12:06] ---

Thanks, Pegitan.

[12:10] ---

But shouting at the sea
somewhat cleared my mind.

[12:15] ---

So, what Nodoka-chi said was true.

[12:17] ---

Looking at the sea would cheer you up.

[12:22] ---

I know you like the sea.

[12:26] ---

That's why you brought me here?

[12:29] ---

It's my favorite flower.

[12:34] ---

Same as Grandma's hospitality.

[12:37] ---

Something Emily likes...

[12:44] ---

Are you okay?

[12:48] ---

Thanks, Nodoka and Hinata.

[12:50] ---

I'm going back.

[12:52] ---

Oh!

[12:53] ---

Chiyu, wait for me!

[12:59] ---

She looks okay now.

[13:02] ---

What a relief.

[13:11] ---

Mind if I sit with you?

[13:19] ---

No. I don't care.

[13:21] ---

What kind of games
do you usually play, Emily?

[13:26] ---

Swing, tag, or...

[13:29] ---

Then, you probably like parks.

[13:35] ---

I do like parks,
but not the ones in Japan.

[13:39] ---

I've no friends here.

[13:43] ---

I'm moving to Japan soon
with Dad and Mom.

[13:48] ---

But I don't want to.

[13:52] ---

I'm not sure if I can make friends here.

[13:57] ---

So that's why.

[13:59] ---

Do you want to go to the nearby park
with me tomorrow?

[14:04] ---

What?

[14:05] ---

Let's play together on a swing or slide.

[14:09] ---

But...

[14:10] ---

We also have a seesaw and...

[14:14] ---

If you insist.

[14:16] ---

Promise me, okay?

[14:25] ---

Is it raining?

[14:32] ---

A beautiful woman in the rain,

[14:35] ---

Shindoi-ne has come!

[14:41] ---

No audience, huh?!

[14:44] ---

Okay, whatever.

[14:47] ---

I'll infect the Earth
before someone comes.

[14:56] ---

Evolve, Nano Byo-gen!

[14:58] ---

Nano!

[15:05] ---

Look!

[15:07] ---

The rain's letting up.

[15:14] ---

Byo-gens!

[15:17] ---

The rain is crying over there.

[15:21] ---

Over there?

[15:27] ---

Mega!

[15:28] ---

Gen!

[15:31] ---

Gen!

[15:33] ---

Infect everything, Mega Byo-gen!

[15:39] ---

Shindoi-ne!

[15:40] ---

Byo!

[15:42] ---

Mega Byo-gen!

[15:44] ---

How terrible.

[15:45] ---

Let's go, guys!

[15:48] ---

Start!

[15:53] ---

Pretty Cure Operation!

[15:57] ---

Element level, increasing.

[16:01] ---

Cure Touch.

[16:20] ---

Two flowers as one.

[16:23] ---

Cure Grace!

[16:24] ---

Rabi!

[16:28] ---

Two streams as one.

[16:31] ---

Cure Fontaine!

[16:32] ---

Pe!

[16:36] ---

Two lights as one.

[16:39] ---

Cure Sparkle!

[16:40] ---

Nya!

[16:44] ---

Healing the Earth.

[16:46] ---

Healin' Good Pretty Cure!

[16:51] ---

Byo!

[16:53] ---

Gen!

[16:54] ---

Watch out!

[17:01] ---

N...No way, stop it!

[17:03] ---

Mega, Mega!

[17:05] ---

Byo-gen!

[17:09] ---

We can't get closer.

[17:14] ---

Lady Rate!

[17:19] ---

Good boy, Mega Byo-gen.

[17:22] ---

Just keep on infecting them.

[17:25] ---

Mega!

[17:27] ---

Byo!

[17:29] ---

Gen!

[17:36] ---

Don't!

[17:37] ---

Mega!

[17:40] ---

Fontaine!

[17:42] ---

Byo!

[17:46] ---

This park...

[17:50] ---

It's very important.

[17:53] ---

"Important?"

[17:55] ---

Why is this plain park so "important?"

[17:58] ---

In this park...

[18:00] ---

I may be able to make her smile.

[18:04] ---

That's why!

[18:06] ---

Actually,

[18:07] ---

the more you say so,
the more I feel like attacking.

[18:19] ---

We won't let you.

[18:21] ---

We will protect this park.

[18:28] ---

You two...

[18:31] ---

No problem. Let's do this!

[18:34] ---

Okay.

[18:36] ---

Push!

[18:44] ---

Cure Scan!

[18:52] ---

It's there.

[18:53] ---

Now!

[18:57] ---

Triple Hearts Charge!

[19:01] ---

Receive the healing power!

[19:12] ---

Pretty Cure Healing...

[19:18] ---

Oasis!

[19:36] ---

Healin' good-bye.

[19:43] ---

Take care.

[19:52] ---

I'll be back!

[19:59] ---

How are you, Element-san?

[20:03] ---

I'm alright now, thank you.

[20:07] ---

Come on, Rate.

[20:14] ---

Please use this.

[20:16] ---

It's an Element Bottle of Rain.

[20:18] ---

Thank you, Element-san.

[20:32] ---

Thank goodness.

[20:38] ---

Mr. *Daruma* fell over!

[20:45] ---

Toji!

[20:47] ---

Wow, it's Mr. Wolf.

[20:49] ---

I know this game.

[20:51] ---

Oh, really?

[20:53] ---

Fun games aren't so different
in other countries.

[20:57] ---

Hey, let us join in.

[21:02] ---

Shall we?

[21:06] ---

Let's start again.

[21:08] ---

- Okay.

- Stand in line.

[21:14] ---

Ready?

[21:16] ---

Take the first step!

[21:23] ---

Thank you, Chiyu!

[21:25] ---

Bye!

[21:32] ---

What a sweet smile she has.

[21:35] ---

I think you offered
good hospitality, Chiyu.

[21:40] ---

The work at the inn is challenging.

[21:42] ---

Ryokan Sawaizumi

[21:46] ---

But,

[21:48] ---

I like Ryokan Sawaizumi.

[21:50] ---

My dream is to someday make
many of our guests smile.

[21:56] ---

This is what I aspire to do.

[22:01] ---

That's great.

[22:29] ---

*The light is shining
as our story unfolds*

[22:36] ---

*Our feelings for each other
are twinkling*

[22:42] ---

*The time we spend together
will become our treasure*

[22:49] ---

Let's cherish it now and forever

[22:57] ---

Miracle Link Ring!

[23:00] ---

*Rainbow-colored dream
stretching over the world*

[23:06] ---

Pack it in a bag and let's go

[23:08] ---

It's a special day!

[23:10] ---

Miracle Link Ring!

[23:14] ---

*We can do everything
because we're not alone*

[23:19] ---

*Don't take your hand off mine
Hold it tightly*

[23:25] ---

I believe in you, my friends

[23:28] ---

Give me a high five!

[23:31] ---

Let's share our hearts

[23:33] ---

*You and I together,
we are the Pretty Cures!*

[23:47] ---

My heart's fluttering!

[23:49] ---

Because of Ms. Orie?

[23:51] ---

*Fluttering more than
when he found his partner?*

[23:55] ---

Let's go tell Ms. Orie how you feel!

[23:58] ---

What?!

[24:00] ---

Healin' Good Pretty Cure.

[24:01] ---

Heart Flutter!

Grateful Nyatoran.

[24:06] ---

Look for the partner!

[24:08] ---

Look for me.

[24:10] ---

Start!

[24:12] ---

I feel dizzy...

[24:15] ---

I'm here.

[24:15] ---

Here!

[24:18] ---

See you soon.

[24:18] ---

See you next week!

[24:20] ---

[24:20] ---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:54:05 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:54:06 UTC by whimsee